

望岳文库
● 文学史系列

中国前现代文学的转型

郭延礼 著



山东大学出版社



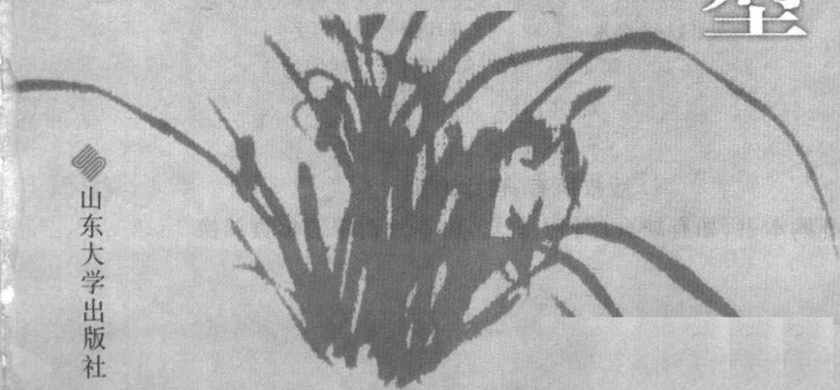
望岳文库
● 文学史系列

中国前现代文学的转型



郭延礼 著

◆ 山东大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

中国前现代文学的转型/郭延礼著.
—济南:山东大学出版社,2005.10

ISBN 7-5607-3105-8

I. 中…

II. 郭…

III. 近代文学—文学研究—中国

IV. I206.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 118666 号

山东大学出版社出版

(山东省济南市山大南路 27 号 邮政编码:250100)

山东省新华书店经销

山东恒兴实业总公司印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 12.5 印张 312 千字

2005 年 10 月第 1 版 2005 年 10 月第 1 次印刷

定价:26.00 元

版权所有,盗印必究

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社营销部负责调换

著者题记

中国近代文学是中国古代文学的发展和终结,又是现代文学的胚胎和先声,在中国文学发展史上它是一个重大的转折点。因此,中国文学由古典向现代的转型就成为近代文学研究的中心问题。近年来,我常常思考这一问题,并试图从文学转型问题所涉及的各个方面,如创造主体、文学观念、文学主题、文体结构、传播方式、接受群体等方面作一点较系统的探究。因为对转型问题的探讨,既是对过去较长时间研究近代文学的反思,也是试图转换视角以便进一步深入研究中国近代文学的尝试。由于教学工作较繁忙,再加上个人学术水平的限制,进展不大。但我深知文学转型的研究,是近代文学研究的核心内容,是必须花大力气、下真功夫研究的问题。为此,近十年来,我涉猎过近代翻译文学、近代中西文化交流、近代女性文学、近代传媒等问题,也对近代有代表性的作家、流派比较关注,旨在通过这些问题的探索,有助于近代文学转型研究的深化。我把近年来这些零散的思考分

编成上、中、下三篇，并分别标以“转型与分期”、“东渐与西传”、“变革与创新”，意在相对集中地展现某一思路的流程。书中所涉及的问题，只是个人的一得之见，但在问题的阐释上则尽力做到言之成理，持之有据，不发空泛的高论。这对转型问题的深入探讨，也许会多少有些启示。倘能达到此目的，我感到无比欣慰。在此，我热切盼望有更多的学人关注与研究中国前现代文学的转型问题。

郭延礼

2005年9月于山东大学

目 录

上篇 转型与分期

第一章 中国文学由古典向现代的转型及其文学史意义…… (3)

一、转型的三大标志 …………… (4)

二、转型的几个主要方面 …………… (7)

三、转型的文学史意义…………… (20)

第二章 传媒、稿酬与文学的近代化…………… (21)

一、近代报刊的出现与文学传媒的变化…………… (22)

二、中国职业作家的出现…………… (26)

三、稿酬制度的形成…………… (30)

第三章 中国近代文学史的分期

——以 20 世纪五六十年代出版的几部中国文学史为例 …………… (36)

一、问题的提出…………… (36)

二、分期的标准…………… (37)

三、几部中国文学史中近代时段的划分…………… (41)

四、我的三段分期的时限…………… (46)

第四章 中国近代文学的起讫年代	(52)
一、文学与史学分期的关系	(53)
二、中国古代转向近代的本质特点	(55)
三、中国近代文学史的开端	(63)
四、确定近代文学史下限的标准	(65)
五、作家卒年不是决定下限的主要依据	(69)
第五章 “五四”这块文学界碑不容忽视	(72)
一、时代的不同	(73)
二、作家世界观的差异	(76)
三、文学语言的变革	(78)
四、文学总体上质的区别	(82)
第六章 中国近代文学精神	(85)
一、启蒙精神与文学启蒙	(86)
二、忧患意识与爱国精神	(91)
三、自由、民主精神的张扬	(95)
四、西学东渐与文学的变革	(98)
五、革新精神与大众意识	(103)
六、开放精神与走向世界	(105)

中篇 东渐与西传

第七章 西方文化与近代小说形式的变革	(109)
一、近代小说类型的扩大	(110)
二、近代小说叙事模式的变化	(119)
三、长篇章回体小说的突破和短篇小说的出现	(125)
四、小说艺术表现手法的进步	(130)
五、环境描写	(135)

六、小说形式的近代化	(139)
第八章 近代外国文学译介中的文化选择意向及模式	(143)
一、源语国的选择空间	(144)
二、译介对象的倾斜	(146)
三、文学译介中的民族情结	(151)
四、文学翻译中传统审美情趣的渗透	(155)
五、结语	(163)
第九章 20 世纪中国近代小说在全球的传播	(164)
一、《老残游记》在全球的传播	(165)
二、苏曼殊小说的译介	(169)
三、曾朴、吴趼人、李伯元小说的翻译	(170)
四、《儿女英雄传》、《三侠五义》等在国外	(172)
五、近代小说在亚洲	(173)
第十章 世纪回眸:20 世纪初的中国翻译小说	(176)
一、《巴黎茶花女遗事》及其他	(177)
二、近代主要的翻译小说家	(178)
三、近代翻译小说的文化选择及其主要特点	(182)
第十一章 福建人文与中西文化交流	(186)
一、西学东渐:严复和林纾	(187)
二、中学西传:辜鸿铭和陈季同	(191)
三、福建人文的总体特点	(198)
第十二章 中西文化交汇中的近代文学理论	(201)
一、近代文论的外部形态	(202)
二、反传统精神与求新求变	(204)
三、杂文学观念的打破,小说戏剧由文体边缘向中心转移	(208)

四、主张言文合一,倡导文学的通俗化·····	(210)
五、近代文论中的新质与文学理论的近代化 ·····	(213)
第十三章 翻译文学与中国文学的近代化 ·····	(217)
一、翻译文学促进了中国近代文体类型的健全 ·····	(219)
二、叙事艺术的“东渐”促进了文学的近代化 ·····	(223)
三、不充分的文学近代化 ·····	(229)

下篇 变革与创新

第十四章 诗界革命的起点、发展和评价 ·····	(235)
一、“诗界革命”的起点:“新学诗”·····	(236)
二、“新派诗”的界定 ·····	(238)
三、“诗界革命”口号的正式提出 ·····	(239)
四、“诗界潮音集”的评价 ·····	(241)
五、“新体诗”:黄遵宪在诗体上的新探索·····	(244)
六、“诗界革命”的范围 ·····	(246)
七、结语 ·····	(249)
第十五章 黄遵宪的开放意识及其诗歌的审美取向 ·····	(252)
一、黄遵宪的开放意识 ·····	(253)
二、《日本杂事诗》的思想意蕴 ·····	(257)
三、黄遵宪的美学追求 ·····	(263)
四、黄遵宪的诗学理想 ·····	(270)
第十六章 梁启超后十年的文学研究 ·····	(272)
一、梁启超对古典诗歌研究的新开拓 ·····	(273)
二、梁启超对诗歌表情艺术的研究 ·····	(277)
三、梁启超的美学研究 ·····	(285)

第十七章 严复、林纾并非桐城派作家	(296)
一、问题的提出：一个误解	(296)
二、严复非桐城派作家	(298)
三、“以桐城家目纾，斯亦皮相之谈矣”	(304)
四、给严、林散文以正确的文学史定位	(309)
第十八章 重新认识中国近代小说	(310)
一、中国近代小说到底有多少？	(311)
二、近代小说的整理与出版	(312)
三、关于近代小说的研究	(315)
四、中国近代小说研究的不足	(317)
第十九章 近代女性文学的新气象	(324)
一、创造主体的变化	(324)
二、写作文体的超越	(327)
三、审美范围的扩大与艺术风格的变化	(335)
第二十章 黄世仲的小说理论及其在中国小说理论史上的地位	(340)
一、强调小说在社会变革中的地位和作用	(341)
二、突出小说叙事艺术的特点	(345)
三、区别对待古典小说的精华和糟粕	(350)
四、翻译小说与创作小说的关系	(356)
附录 20 世纪中国近代文学研究学术历程之回顾	(360)
主要参考文献	(383)

上篇 转型与分期

第一章 中国文学由古典向现代的 转型及其文学史意义

转型的三大标志

转型的几个主要方面

转型的文学史意义

文学的转型是一个历史范畴,它应是一个由新因素萌生、开始转型到逐步深化或由局部变化到全面转型的过程。

中国文学由古典向现代的转型发生于何时呢?这是一个很难说清楚但又无法回避的问题。

中国文学由古典向现代转型基于两个动因:一是中国文学创造性的转化;二是西方文化的影响。这两点共同促进了中国文学的转型。

中国文学何时开始转型的呢?我的意见是在 19 世纪末,具体而言,大体可定在 1898 年。

一、转型的三大标志

中国近代文学如果从 1840 年的鸦片战争算起,至此已有半个多世纪的历史。鸦片战争开始后,中国文学虽然在文学主题、艺术形式诸方面也有若干变化,特别是 19 世纪 70 年代之后,随着中国维新主义思潮的发展,以及中国近代翻译文学的出现,文学中的新因素逐渐增多,但还未能形成文学转型的基本条件。1898 年前后,中国文学开始由古典向现代转型,其主要标志表现在如下三个方面:

一是创造主体的变化:近代知识分子进入创造主体。

古代文学的作家群体是一个庞大的混合体,既有高级官僚(如宰相之类),也有中下级官吏,既有闲曹,也有幕僚,既有清高的名士,也有平民布衣,不管成分多么复杂,都可以统称为封建时代的“士”阶层(包括有权的“士”和无权的“士”,或在朝的“士”和在野的“士”)。在近代作家队伍中,1898 年前后已有相当一部分人属于近代知识分子。近代知识分子(intellectual)是中国第一代知识分子,它和封建时代的“士”(scholar)不能等同。近代知识分子是和近代教育联系在一起的。它包括三部分人:一是使外人员(包括在国外从事近代文化事业者,以及旅外文化精英);二是新式学堂和教会学校的学生;三是留学生。19 世纪末这三种人占当时主流作家的三分之一左右。著名者有王韬、郭嵩焘、黎庶昌、薛福成、马建忠、黄遵宪、曾广铨、严复、陈季同、陈寿彭、辜鸿铭、康有为、梁启超、狄葆贤、蒋观云、陈荣衮、罗普、王国维、熊垓、周宏业、陈家麟等人。

近代知识分子与古代“士”的不同,主要表现在知识结构、生活理想和行为方式上。在知识结构方面,前者多数具有自然科学或

社会科学的知识,于西方文化亦有程度不同的了解,有的还精通一国或数国的语言;而古代的“士”一般不具备以上知识。在生活理想方面,古代的“士”是走“科举做官”的道路,“学而优则仕”是封建时代用人的标准;近代知识分子绝大多数已放弃科举的道路,他们多数想通过自己的一技之长服务于社会,并作为谋生的手段。比如李伯元,有人曾推荐他应征经济特科,他拒不参加,而是自愿去办报纸。他们所向往的是西方的科学和民主,并希望在社会生活中求得自己独立的位置和保持自己独立的人格。这也可以看出近代知识分子的生活理想和行为方式已与古代“士”的迷恋于科举仕宦或皓首穷经,是大不相同了。

二是西学东渐已进入文学层面。

西学东渐并不始于近代,早在明末清初就有西方自然科学的译入,但西学更广泛的传播则在近代。

近代西学传播的途径首先是自然科学,而后是社会科学,文学的译介最迟,大约在19世纪70年代才开始。从这时到19世纪末,外国文学译介已有了翻译小说、翻译诗歌、翻译散文、翻译寓言。我们以翻译小说为例,至19世纪末已有了很大的进展,下面就主要译作简述如下:

《听夕闲谈》,英国利顿著,蠡勺居士译,《瀛环琐记》本,1873。

《安家乐》,威尔通女士著,画图新报馆本,1882。

《百年一觉》,美国毕拉宓著,李提摩太译,广学会刊本,1894。

《歇洛克呵尔唔斯笔记》四篇,柯南·道尔著,张坤德译,刊《时务报》1896~1897。

《长生术》,英国解佳(哈葛德)著,曾广铨译,《时务报》本,1898。

《父与子》,俄国屠格涅夫著,蓝文海译述,启明书局本,1896。

《佳人奇遇》,日本柴四朗著,梁启超译,《清议报》本,1898。

《海国妙喻》,梅侣女士译,天津时报馆本,1898。

《绝岛漂流记》，英国狄福著，跛少年（沈祖芬）译，本活字版本，1898。

《巴黎茶花女遗事》，法国小仲马著，林纾译，福州畏庐本，1899。

《八十日环游记》，法国儒勒·凡尔纳著，薛绍徽译，经世文社刊本，1900。

由如上简单的排列看出：19世纪末，我国不但翻译了社会小说《昕夕闲谈》、《父与子》，游记小说《绝岛漂流记》（即《鲁滨逊漂流记》），爱情小说《巴黎茶花女遗事》，而且还译了政治小说《佳人奇遇》、侦探小说《福尔摩斯侦探案》、科学小说《八十日环游记》。这后三种类型的小说过去中国没有，它们对而后近代小说创作产生了很大影响。中国自己创作的政治小说（如梁启超的《新中国未来记》）、侦探小说（如吕侠的《中国女侦探》）、科学小说（如徐念慈的《新法螺先生谭》）都是在外国翻译小说的影响下产生的。翻译文学的影响，对中国文学由古典向现代的转型具有重要的意义。

三是文学语言通俗化和现代化走向。

从19世纪下半叶开始，文学语言就开始发生变化，首先是要求言文合一，走文学语言通俗化的道路。黄遵宪不仅提出了“我手写我口”的主张，而且又在《日本国志·学术志》中说：“盖语言与文字离，则通文者少，语言与文字合，则通文者多。”又说：“泰西论世，谓五部洲中，以中国文字为最古，学中国文字为最难，亦谓语言与文字之不相合也。”这个观点显然受到西方文化的影响。梁启超更对其进行了理论概括，他说：“文学之进化有一大关键，即由古语之文学变为俗语之文学是也。各国文学史之开展，靡不循此轨道。”^①由黄遵宪发其端，经由梁启超、狄葆贤、王照等人的论述，文学界要求出现一种“适用于今、通行于俗的文体”的呼声愈来愈高。

^① 梁启超等：《小说丛话》，载《新小说》第7号（1903）。

戊戌变法前后,又出现了近代白话文热潮,更开阔了文学语言通俗化的道路。文学语言的另一个走向是现代化,其主要表现,一是双音词的增多,二是语法的欧化倾向,三是新名词的输入。中国文学语言的这两个走向是中国文学由古典向现代转型的又一个标志。

创造主体由“士”向知识分子的转化,西学东渐进入文学层面,文学语言的通俗化和现代化走向,是中国文学由古典向现代转型的三个主要标志。

二、转型的几个主要方面

如果说19世纪末是中国文学由古典开始向现代转型的话,那么,20世纪第一个20年(1902~1919)则是中国文学由古典向现代全面转型的初级阶段。我之所以把这20年称之为全面转型期,是因为中国文学发展到20世纪初,它在创造主体、文学观念、文学主题、文体结构、语言形式、传播方式和接受主体等方面已经发生了全方位的变化,它已超出了中国文学古典形态的范畴,而步入了文学现代形态的历程。我在这里之所以称这20年为全面转型的初级阶段,是因为在“五四”前,这种全方位的转型又表现了许多不完善和不彻底性。下面我对促使中国文学由古典向现代全面转型的几个方面作点简单的说明。

(一)文学观念

文学观念的转变是文学转型的一个重要方面,20世纪第一个20年,文学观念已发生了深刻的变化。如改变了轻视小说戏曲的传统观念,视小说为文学的最上乘,由杂文学观向纯文学观的过渡等等,但我认为最主要的有两点:

一是文学自我优越感的破灭。这个问题不解决,向西方文学学习就是一句空话。